

УДК 008

DOI: 10.34670/AR.2023.88.70.012

Реализация культурного кода англичан в детективном жанре

Набилкина Лариса Николаевна

Доктор культурологии, доцент,
завкафедрой иностранных языков и культур,
Арзамасский филиал,
Национальный исследовательский Нижегородский государственный
университет им. Н.И. Лобачевского,
607220, Российская Федерация, Арзамас, ул. К. Маркса, 36;
e-mail: nabilkina@yandex.ru

Аннотация

Статья рассматривает особенности английского национального характера и менталитета и их отражение в жанре детектива. В работе подчеркивается, что выбранные тексты словесной культуры имеют большой социокультурный потенциал. Цель исследования – рассмотреть реализацию культурного кода англичан на материале произведений детективного жанра. Для реализации этой цели были выбраны такие методы исследования как: историко-литературный, сравнительно-сопоставительный, биографический, метод интертекстуального анализа. Автор статьи отмечает, что к жанру детектива обращались многие известные писатели (Дж. Конрад, Ч.П.Сноу, Г.К. Честертон). Одна из причин популярности детектива в Англии и отражающая английский менталитет - это стремление жить по законам «честной игры», что в полной мере реализуется в произведениях данного жанра. Сюжет романов развивается инверсивно – сначала читатель узнает о преступлении, а в ретроспективе дается характеристика персонажей и описание их жизни. Английский детектив – это во многом бытописание. Именно отсюда читатель может узнать об образе жизни, укладе и традициях Англии. Уличные зарисовки лондонских окраин, описание поместий и пригородов – тот локус, в котором развиваются события, но это не просто фон повествования, но тот источник, из которого черпаются культурологические знания. В результате делается вывод о том, что английский детектив может служить основой для культурологических и аксиологических обобщений и транслирует знания, позволяющие понять особенности нации.

Для цитирования в научных исследованиях

Набилкина Л.Н. Реализация культурного кода англичан в детективном жанре // Культура и цивилизация. 2023. Том 13. № 3А-4А. С. 85-91. DOI: 10.34670/AR.2023.88.70.012

Ключевые слова

Менталитет, социокультурный компонент, национальный характер, культурный код, традиционный.

Введение

Жанр детектива традиционно считается легковесным, его относят к литературе «второго ряда», не признавая за ним никаких существенных художественных достоинств. Недаром американский искусствовед Стивен Ван Дайн отмечал: «Стиль в детективе столь же неуместен, как и в кроссворде» [Ван Дайн, 1990, с. 85]. Тем не менее, на протяжении многих лет детективная литература занимает прочное место в общекультурном процессе и является источником сведений об особенностях национального характера и менталитета. Прежде всего, это относится к детективу английскому как наиболее сформированному в социокультурном плане. Это не случайно, так как с тех пор как англичанка Энн Кэтрин Грин в 1871 году впервые ввела в литературный оборот термин «детектив», Британия внесла значительный вклад в развитие этого жанра [Грин, 2011, с. 25].

Родоначальником детектива считается американский писатель Эдгар Аллан По, а его герой сыщик Огюст Дюпен стал предтечей целого ряда сыщиков любителей, самые известные из которых – Шерлок Холмс и мисс Марпл.

Цель работы – рассмотреть реализацию культурного кода англичан на материале произведений детективного жанра, проанализировать социокультурный потенциал наиболее репрезентативных в этом отношении текстов словесной культуры. Для реализации этой цели были выбраны следующие методы исследования: историко-литературный, сравнительно-сопоставительный, биографический, метод интертекстуального анализа.

Изучением жанрового своеобразия, структуры и семантики детективных романов занимались отечественные и зарубежные исследователи, такие как В.Б. Шкловский, А.Г. Адамов, Ю.К. Щеглов, В.Б. Смиренский, А.А. Бергер, М. Саммерс. Однако с культурологических позиций английский детектив практически не рассматривался.

Основная часть

То, что в Англии к жанру детектива относятся серьезно, свидетельствует тот факт, что к нему обращались выдающиеся писатели: Джозеф Конрад («Постоялый двор двух ведьм»), Израиль Зангвил («Тайна большого лука»), Чарльз Перси Сноу («Смерть под парусом»), а известный философ и оратор Гилберт Кит Честертон, помимо своего героя отца Брауна, создает работу «В защиту детективной литературы». Не остался в стороне даже литературный отец Винни Пуха Алан Александр Милн («Тайна красного дома»).

Мир «добрый, старой Англии» – консервативный, патриархальный и предсказуемый – требовал ярких эмоций, которые следовало испытать хотя бы на страницах книги. Это отчасти объясняет, почему именно в Британии детектив достиг своего расцвета и пользуется невероятной популярностью у считающимися скупыми на эмоции англичан. Вот как об этом рассуждает замечательный писатель и критик Джордж Оруэлл: «Воскресный день, по преимуществу довоенный. Забравшись с ногами на диван, водрузив на нос очки, вы раскрываете *The News of the World*. Чашка крепкого буро-коричневого чая создает верный настрой. Мягкие диванные подушки. Теплая, чуть затхлая атмосфера. О чем хочется почитать в такой отраднейшей обстановке? Конечно же, об убийствах!» [Orwell, 1965, с. 108]. Несмотря на явно иронический тон высказывания, мы наблюдаем много объясняющую антитезу – спокойный поднадоевший уютный мир, в котором все предсказуемо и триггер ярких эмоций и страстей, каким и является преступление. Более чем через полвека эту же мысль повторит публицист и

культуролог Лиз Уорсли в своей книге, посвященной развитию жанра детектива «Чисто британское убийство». «Укрывшись за запертыми дверями, уютно устроившись у каминов и задернув оконные шторы, обыватели стали чуть ли не тосковать по насилию и смерти, которые еще недавно были неотъемлемой частью повседневной жизни» [Worsley, 2013, с. 4]. И здесь проявляется островная сущность жителей Великобритании, которую можно отчетливо проследить в сюжетах английских детективов – стремление к обособленности, изолированности, приватности, за ширмой которых кипят нешуточные страсти. «Исследовать удовольствие, с которым британцы воспринимают, поглощают и усваивают идею убийства как такового, - явление, возникшее в начале 19 века и сохранившееся по сей день», - продолжает Уорсли. Схожие идеи мы встречаем и у филолога, драматурга и переводчика Дороти Ли Сэйерс: «Похоже, смерть для англосаксов – источник самого большого удовольствия, забавляющая сильнее всех прочих тем» [Сэйерс, 2007, с. 29].

Другая причина популярности детективного жанра среди англичан и отражающая английский национальный характер – это стремление жить по законам “fair play” (честной игры), где все регламентировано строгими правилами, которые нельзя нарушать. Автор дает читателю все улики, подробно описывает детали и нюансы преступления, а читатель имеет возможность додумать и вычислить преступника, используя внимательность и логику. Сюжет при этом развивается инверсивно – сначала мы узнаем о преступлении, а затем в ретроспективе дается характеристика персонажей и описание их жизни. Недаром в 1929 году католический священник, преподаватель и писатель Рональд Нокс пишет «10 заповедей детективного романа», некую аллюзию на христианские заповеди, которые должны строго соблюдаться [Кнох, 2000, с. 46]. Справедливости ради следует сказать, что большинство из них были впоследствии нарушены.

Особое внимание следует уделить образу сыщика. Англичане известны своей приверженностью к неприкосновенности личной жизни, поэтому крайне неохотно пускают посторонних людей в свое пространство, даже тогда, когда речь идет о расследовании преступления. Поэтому, в отличие от американских или французских детективов, в которых раскрытие ведет профессиональный полицейский, на страницах английских криминальных романов ведущую роль играет сыщик - любитель. Как правило, это человек с необычными вкусами и пристрастиями (Шерлок Холмс), экстравагантного вида и поведения (Пуаро), но всегда с обширными связями и обладающий острым умом, глубокими знаниями и завидной наблюдательностью. Вот как описывает героя, ведущего расследование, Финбоу Чарльз Перси Сноу в своем романе «Смерть под парусом»: «Он умел ценить радости жизни, был гурманом, хорошо разбирался в винах и любил провести время за приятной беседой. Он читал китайских поэтов и играл в крикет, но истинную радость приносила ему единственная страсть – изучение рода человеческого с его слабостями и чудачествами. Он вел свои наблюдения каким-то особым научным методом и очень скрупулезно». [Сноу, 1983, с. 115] Невозмутимость, самообладание, сдержанность – вот черты, которые присущи английскому сыщику-любителю. Сотрудники Скотленд-Ярда или не присутствуют в книге вообще, или показаны недалекими служаками, которые лишь мешают расследованию и являются антиподами главному сыщику (достаточно вспомнить инспектора Лейстреда). Если же они и ведут настоящее расследование, то делают это неофициально, по дружбе. Поэтому, «в Англии никогда не было условий для расцвета так называемого «полицейского» романа, столь популярного во Франции еще с 19 века». [Скороденко, 1983, с. 5]

Английский детектив – это во многом бытописание. Именно отсюда читатель может узнать об образе жизни, укладе и традициях Англии. Уличные зарисовки лондонских окраин, описание

поместий и пригородов – тот локус, в котором развиваются события, но это не просто фон повествования, но тот источник, из которого черпаются культурологические знания. «Приметы исторического момента и панорама существования создают в английском романе зримый «фон», на котором действие проступает особенно рельефно и который сам тоже действие в своем роде.» [Скороденко, 1983, с. 7]. Причем чаще всего это не мегаполисы, а именно сельская местность, в которой и воплощается «добрая, старая Англия». Идиллическая картинка служит ярким контрастом изощренным преступлениям, которые являются завязкой сюжета.

Английские традиции, без которых немислима жизнь в Англии, также находят свое отражение в произведениях и позволяют лучше понять национальный характер. Одной из таких хрестоматийных традиций является чаепитие. «Вера подошла к столу. Весело зазвенели фарфоровые чашки. Вернулась нормальная жизнь. Чай! Как хорошо, что есть обычный полуденный чай! Ломбард отпустил остроумное замечание. Блор ответил. Армстронг рассказал веселую историю. Даже Уоргрейв, который чай терпеть не мог, теперь пригубил его одобрительно.» [Кристи, 2022, с. 151] Привычные действия и ритуалы позволяют восстановить потерянное равновесие и направить жизнь в привычное русло. Именно поэтому мы видим подробное описание всех приемов пищи, блюд и сервировки стола, хотя труп хозяина еще лежит в центре гостиной.

В романе Ч.П. Сноу «Смерть под парусом» мы также наблюдаем за процессом приготовления чая главным героем. «Финбоу не сиделось – он вскочил, пошел в дом и принес оттуда чайник для заварки и два стакана. Он налил в чайник кипятку, извлек из кармана маленькую коробочку и, вынув оттуда щепотку листиков чая, бросил их в кипяток. Несколько мгновений он, затаив дыхание, смотрел на чайник, а затем разлил по стаканам жиденький, цвета соломы чай.

- Лучший в мире чай! – заметил он, отпивая глоток. [Сноу, 1983, с. 94]

Этот пассаж не является случайным. Здесь наблюдается соприкосновение и взаимопроникновение культур. Финбоу – англичанин, долгое время проживший в Китае, поэтому он пьет не традиционный крепкий черный чай с молоком, а зеленый, бывший, как подчеркивает автор, в Англии «дорогим удовольствием». Кроме того, для китайской культуры свойственна медитация и созерцательность, чему способствует неторопливое чаепитие, но именно в эти минуты у Финбоу происходила напряженная работа мысли. Кроме того, данный отрывок выполнен в подлинно хемингуэвской манере. Каждое движение скрупулезно фиксируется и несет сакральный смысл. Наблюдается явная аллюзия на рассказ из цикла о Нике Адамсе «На Биг Ривер»: «Он проворно смешал немного гречневой муки с водой, чашку муки на чашку воды, и замесил тесто. Он всыпал горсть кофе в кофейник, добыл кусок сала из банки и бросил его на горячую сковородку. Потом в закипевшее сало он осторожно налил теста. Оно разлилось по сковородке, как лава. Сало пронзительно шипело. [Хэмингуэй, 1977, с. 23] Для фронтовика Ника Адамса, пережившего все тяготы войны, такие незначительные бытовые дела как приготовление завтрака или рыбалка тоже своего рода медитация, позволяющая переосмыслить свою жизнь. Для Финбоу раскрытие преступления – тоже своего рода нравственное кредо, позволяющее восстановить справедливость.

Еще одна характерная черта англичан – это стремление «сохранить лицо» и внешнюю невозмутимость при любых обстоятельствах. Этот факт справедливо отмечает в своей известной книге об Англии «Корни дуба» Вс. Овчинников: «Слова «держи себя в руках» поистине можно назвать их первой заповедью. Чем лучше человек умеет владеть собой. Тем, на их взгляд, он достойнее. В радости и в горе, при успехе и неуспехе он должен оставаться невозмутимым хотя бы внешне, а еще лучше – если и внутренне.» [Овчинников, 2012, с. 349].

Эта же мысль постоянно подчеркивается в романе А. Кристи “And then there were none”, лучше известном русскому читателю как «Десять негрятят». «Завтрак проходил очень странно. Все были подчеркнуто предупредительны друг с другом. Шесть людей, совершенно спокойных и нормальных внешне. А внутри? Мысли каждого метались, как белки по клетке.

- Кому последнее яйцо?

-Мармелада?

-Благодарю, еще кусочек хлеба?

Шесть человек за абсолютно обычным завтраком».[Кристи, 2022, 178]

Менталитет англичан во многом определяется так называемой «островной» культурой. «Англичанин чувствует себя островитянином как географически, так и психологически. Дувр в его представлении отделен от Кале не только морским проливом, но и неким психологическим барьером, за которым лежит совершенно иной мир.» [Овчинников, 2013, 519] Идея острова ярко проявляется и в жанре английского детектива. Тема «закрытой комнаты» – это не просто сюжетный прием, позволяющий изолировать участников от окружающего мира, это еще один способ национальной самоидентификации. В повести «Убийство в восточном экспрессе» поезд, в котором произошло убийство, оказывается отрезанным от всего мира снежными заносами, и именно это позволяет найти убийцу. В романе «Смерть под парусом» преступление происходит на яхте, находящейся в открытом море. «Семь человек, отрезанных от внешнего мира...и один из них убит. Интересно.», - рассуждает один из героев [Сноу, 1983, с. 46]. И наконец, в повести «Десять негрятят» действие происходит на настоящем острове, отрезанном от внешнего мира бушующим морем, на котором собрались представители самых разных сословий: врач, судья, отставной генерал, гувернантка, полицейский. Здесь мы без сомнения наблюдаем аллюзию на Британские острова. «Все-таки остров - магическое место. Само слово чего стоит. На острове теряешь связь с большим миром, оказавшись в маленьком независимом мирке. В мирке, который может удержать приезжего навсегда», - рассуждает писательница устами своего персонажа.[Кристи, 2022, 24]

Заключение

Таким образом, мы видим, что английский детектив как жанр имеет несколько функций. Во-первых, морализаторскую, при которой реализуется нравственный посыл: зло всегда наказуемо, а справедливость торжествует. Все это не позволяет усомниться в устоях мира, где царят закон и порядок. Вторая функция – развлекательная, которая отсылает нас к столь чтимой англичанами концепции «честной игры». Особое внимание при этом уделяется логике и вниманию к деталям. И, наконец, третья, и наиболее важная – познавательная, из которой можно подчерпнуть сведения об образе жизни, характере, традициях – обо всем том, что формирует мировоззрение. Следовательно, можно сделать вывод о том, что литература «второго ряда» может служить основой для культурологических и аксиологических обобщений и транслирует знания, позволяющие понять культурный код нации.

Библиография

1. Ван Дайн С. Двадцать правил для писания детективных рассказов - М.: Эксмо, 1990. 129с.
2. Грин Э.К. Кто убийца - М.:ИК Столица, 2011. 219с.
3. Кристи А. Десять негрятят - М.:Эксмо, 2022. 288с.
4. Овчинников В.В. Ветка сакуры. Корни дуба - М.: АСТ, 2012. 1087с.
5. Сэйерс Д.Л. Идеальное убийство – М.: Мир книги, 2007. 204с.

6. Сноу Ч.П. Смерть под парусом // Английский детектив – М.: Правда, 1983. 704с.
7. Скороденко В.В. Английский детектив в трех лицах // Английский детектив – М.: Правда, 1983. С. 3-16.
8. Хэмингуэй Э. Старик и море. На Биг Ривер – М.:Знание, 1977. 94с.
9. Кнох R. Ten Commandments of Detective Novel – BBC book, 2000. 89p.
10. Orwell G. Decline of the English Murder – Penguin Book, 1965, 188p.
11. Worsley L. A Very British Murder – Ebury Publishing, 2013, 290p.

Realization of English cultural code in the detective genre

Larisa N. Nabilkina

Doctor of Culturology, Associate professor
Head of Foreign Languages and Cultures Department
National Research Lobachevsky
State University of Nizhny Novgorod (Arzamas branch)
607220, 36, K. Marx str., Arzamas, Russian Federation;
e-mail: nabilkina@yandex.ru

Abstract

The article is devoted to the peculiar features of English national character and its reflection in the genre of the detective. In Britain detective stories are very popular with the reserved Englishmen as they want bright emotions which may be experienced by investigating a crime. The second reason of the popularity of the detective genre is striving for a “fair play” where the criminal should be punished by all means. The author gives the complete evidence and the reader has an opportunity to investigate a crime using logic which is so highly appreciated in English mentality. Special attention should be paid to the image of a detective. Englishmen are known for keeping privacy and they don't let aliens into their personal space. That is why a friend of the family or a person with perfect recommendations will be more welcomed but not an intruder. Moreover Englishmen respect talented amateurs not professionals and the investigation is done rather by an amateur detective than by a policeman. From the detective stories you can learn much about English traditions for example tea drinking or their traits of character such as dislike for emotional display and isolation. English detective prose have three functions: entertaining, didactical and cognitive which is the most important one in culturological research. As a result such kinds of texts of word culture can serve a valuable source for deciphering cultural code of the nation.

For citation

Nabilkina L.N. (2023) Realizatsiya kul'turnogo koda anglichan v detektivnom zhanre [Realization of English cultural code in the detective genre]. *Kul'tura i tsivilizatsiya* [Culture and Civilization], 13 (3A-4A), pp. 85-91. DOI: 10.34670/AR.2023.88.70.012

Keywords

Mentality, socio-cultural component, national character, cultural code, traditional.

References

1. Van Dajn S. Dvadcat' pravil dlya pisaniya detektivnyh rasskazov - M.: Eksmo, 1990. 129s.
2. Grin E.K. Kto ubijca - M.:IK Stolica, 2011. 219s.

-
3. Kristi A. Desyat' negriyat - M.:Eksmo, 2022. 288s.
 4. Ovchinnikov V.V. Vetka sakury. Kornj duba - M.: AST, 2012. 1087s.
 5. Sejers D.L. Ideal'noe ubijstvo – M.: Mir knigi, 2007. 204s.
 6. Snou CH.P. Smert' pod parusom // Anglijskij detektiv – M.: Pravda, 1983. 704s.
 7. Skorodenko V.V. Anglijskij detektiv v trekh licah // Anglijskij detektiv – M.: Pravda, 1983. S. 3-16.
 8. Heminguej E. Starik i more. Na Big River – M.:Znanie, 1977. 94s.
 9. Knox R. Ten Commandments of Detective Novel – BBC book, 2000. 89p.
 10. Orwell G. Decline of the English Murder – Penguin Book, 1965, 188p.
 11. Worsley L. A Very British Murder – Ebury Publishing, 2013, 290p.